

Formación de palabras en el español actual de Tucumán: comentarios a la luz de ejemplos reales de uso de la lengua¹

Word formation in contemporary Tucumán Spanish: commentary in light of real-life examples of language use

MAILSON DOS SANTOS LOPES

Universidade Federal da Bahia, Brasil

ORCID: 0000-0003-3926-0494

mailson.lopes@ufba.br

RECIBIDO: 09/02/26

ACEPTADO: 04/04/26

Resumen: Este artículo expone los resultados de un estudio lingüístico preliminar sobre los procesos de formación de palabras en la variedad del español empleada en la provincia de Tucumán, Argentina. Con base en una muestra representativa de lexías de creación reciente, extraídas sobre todo de periódicos digitales y redes sociales, se buscó presentar una descripción morfológica y semántica de derivados neológicos encontrados para dicha variedad del español. El análisis llevado a cabo, orientado por el marco teórico de la morfología descriptiva (Bosque y Demonte, 1999; Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009; Rainer, 1993; Varela, 2018; Hualde, Olarrea, Escobar y Travis, 2010; Lang, 1992), se centró en cuatro esquemas de formación, constituidos con los elementos sufijales *-azo*, *-ería*, *-ardo* y *-ovich*, que conforman auténticas series léxicas en el corpus verificado, con la detección de diversos derivados. Asimismo, se comentaron tangencialmente otros patrones formativos sufijales (con las partículas *-ción*, *-ismo*, *-ista* e *-ito*) y otros esquemas atinentes a la prefijación (con *anti-*, *re-*, *des-*, *super-*, *mega-* y *multi-*), a la composición, al truncamiento y al cruce léxico. Además de tal análisis, se buscó establecer el estado actual de conocimiento sobre la creación

1. Este artículo forma parte del conjunto de producciones científicas desarrolladas durante la investigación postdoctoral del autor en el *Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas Dr.ª Elena Malvina Rojas Mayer (INSIL)*, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, con financiación del *Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico – CNPq* (Beca PDE – Proceso 201233/2024-0) bajo la supervisión del Dr. Carlos Castilla (FFL/UNT).

léxica en el español argentino y tucumano, mediante un rastreo bibliográfico de estudios especializados publicados desde la segunda mitad del siglo pasado hasta el año 2025. En este sentido se ha podido constatar que existe un gran espacio de vacancia en relación con el estudio de la morfología léxica del español del noroeste argentino (NOA), para el cual no hay más que un par de publicaciones de referencia, limitadas a la sufijación diminutiva y aumentativa. Por tal motivo, este artículo propone una modesta aproximación a la formación de palabras en el español tucumano contemporáneo, con el objetivo de que sirva de fuente de referencia para un estudio futuro más exhaustivo, basado en un amplio conjunto de datos empíricos, que pueda brindar un mapeo y un análisis pormenorizados de la generación léxica en la lengua española hablada y escrita en la provincia de Tucumán.

Palabras clave: español tucumano, lexicogénesis, morfología léxica, derivación, neología.

Abstract: This article presents the results of an introductory linguistic study on word formation in the Spanish language in use in the province of Tucumán, Argentina. Based on a representative sample of recently created lexias, extracted mainly from social networks, we sought to present a morphological and semantic description of neological derivatives found for this micro-variety of Spanish. The analysis carried out, guided by the theoretical framework of descriptive morphology (Bosque and Demonte, 1999; Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009; Rainer, 1993; Varela, 2018; Hualde, Olarrea, Escobar and Travis, 2010; Lang, 1992), focused on four formation schemes, constituted with the suffixal elements *-azo*, *-ería*, *-ardo* and *-ovich*, which build authentic lexical series in the verified corpus, with the detection of various derivatives. Likewise, other suffixal formative patterns (with the particles *-ción*, *-ismo*, *-ista* and *-ito*) and other schemes related to prefixation (with *anti-*, *re-*, *des-*, *super-*, *mega-* and *multi-*), composition, truncation and lexical crossing were discussed in passant. In addition to this analysis, the aim was to establish the state of research on lexical creation in Argentine and Tucumán Spanish, by tracking comments on the subject in specialized studies published from the second half of the last century until the year 2025. It has been possible to verify, then, that there is a large gap in the research on lexical morphology of NOA Spanish, for which there are only a couple of reference publications, limited to diminutive and augmentative suffixation. In short, this article undertakes a modest approach to word formation in contemporary Tucumán Spanish, with the hope that it will serve as a source of inspiration for a more robust future study, based on a broad set of empirical data, that provides an in-depth mapping and analysis of lexical generation in the Spanish language spoken and written in *The Garden of the Republic*.

Keywords: Tucuman Spanish, lexicogenesis, lexical morphology, derivation, neology.

I. INTRODUCCIÓN

Las lenguas naturales se estructuran mediante un entrelazamiento de subsistemas dinámicos que están en un continuo proceso de estabilización y reconfiguración, en el que emergen la variación y el cambio. Los constituyentes de esos subsistemas y las relaciones que establecen entre sí se rigen por patrones generales de organización, que, en cuanto al dominio del léxico, se manifiestan primordialmente en los mecanismos de formación de palabras. Estos, más que simples reglas, son procedimientos de naturaleza lingüístico-cognitiva, que conforman una organización mental operada en paradigmas (Rodrigues, 2015), bajo los cuales se procesan la producción e interpretación de las unidades léxicas complejas.

La comprensión del carácter eminentemente procesual de la lexicogénesis y del sistema lingüístico como un todo se acerca a la perspectiva de Morera (2007: 1), cuando postula que “más que conjuntos de palabras y reglas para combinar palabras, las lenguas son conjuntos de procedimientos semánticos y formales que permiten fabricar palabras, oraciones y textos”. La creación léxica desempeña un papel fundamental en la configuración y el funcionamiento de la construcción lingüística y se presenta como un sector de intersección y confluencia con los demás subdominios que la integran. Con un número finito de partículas y operaciones y bajo patrones de estructuración que manejan concatenaciones, combinatorias, reducciones y supresiones, se construye la infinidad de palabras en la que se erige toda la arquitectura de base de las lenguas.

La formación de palabras, dominio complejo ubicado en el cruce entre la gramática y el léxico (Pena, 1995; Lüdtke, 2011), abarca una serie de mecanismos lexicogenéticos en actividad en la lengua española y que pueden clasificarse en dos grandes grupos: de un lado, los estrictamente morfológicos, como la prefijación, la sufijación, la parasíntesis, la composición y la derivación regresiva (o sufijación Ø); del otro, las operaciones que, de alguna manera, se procesan al margen del componente morfológico de la lengua —aunque con una clara conexión con este—, a ejemplo de la acronimia, el cruce léxico, la siglación, el truncamiento (o acortamiento), la hipocorización y la inversión silábica (o vesre).

Indudablemente, la creación léxica ocupa un lugar de gran relevancia en la constitución diacrónica y el funcionamiento sincrónico de la lengua española (y de las demás lenguas romances). Esa importancia se ve reflejada en la producción científica atinente a los distintos mecanismos lexicogenéticos, para los cuales hay un gran número de trabajos (tesis, tesinas, artículos, libros y capítulos de libros, etc.) publicados por un conjunto significativo de lingüistas (morfólogos, lexicólogos, semanticistas) de las más diversas perspectivas teóricas y metodológicas. En este panorama se destaca principalmente España, que concentra gran parte de los investigadores que se dedican al estudio de la formación de palabras.²

2. Un recorrido por los libros y tesis en morfología léxica publicados en el ámbito hispánico en los últimos veinticinco años confirma esa aserción. En Argentina se destacan siete investigadores con producción relevante y reciente en el área (salidas a la luz en el siglo XXI): Andreína Adelstein (UNGS/

A pesar de ocupar un papel y una función centrales en la lengua española y no obstante un panorama positivo general en cuanto a las iniciativas científicas para su descripción y análisis, la morfología léxica no parece contar con un interés satisfactorio en la investigación lingüística actual en Argentina. Son escasas las publicaciones, los investigadores, los grupos y proyectos de investigación que se dedican a ese campo de estudio y que abordan la formación de palabras en el español argentino. Más aún: si se restringe a la variedad del español de la región noroeste del país (NOA) y, más específicamente, a la variedad de la provincia de Tucumán, son escasos los artículos científicos o trabajos académicos que abordan la creación léxica en dichos territorios. Se observa, por lo tanto, un nicho de investigación con respecto a la descripción y el análisis de la lexicogénesis del español del NOA y del español tucumano.

La explicación para la existencia de ese espacio de vacancia no responde al hecho de que esa variedad de la lengua española sea poco afecta a la neología en la contemporaneidad o que no se empleen los diversos mecanismos de generación léxica. Todo lo contrario. Como se demostrará de modo introductorio pero categórico en este artículo, el español tucumano demuestra una franca vitalidad en su renovación léxica, ya que se observa una amplia gama de operaciones lexicogenéticas, desde las más canónicas, por ejemplo, la sufijación, la prefijación y la composición, hasta las más marginales, como los acortamientos y el cruce léxico.

UBA), Laura Malena Kornfeld (UNGS), Gabriela Resnik (UNGS), Inés Kuguel (UNGS), Andrea Bohrn (UNGS/UBA), Marina Berri (UNGS) y Fernando Carranza (UBA). En Chile, son cinco: Mary Fuentes (UdeC), Paola Cañete González (UdeC), Constanza Gerding (UdeC), Gabriela Kotz (UdeC) y Alma Pecci (UdeC). En México, son dos: Ramón Zacarías Ponce de León (UNAM) y Shaila Lisett Esquivel Brizuela (UNAM). En España, a su vez, casi setenta: Jesús Pena (USC), Soledad Varela (UAM), Josefa Martín García (UAM), David Serrano-Dolader (Unizar), Ignacio Bosque (UCM/RAE), Emilio Ridruejo Alonso (UVa), Manuel Alvar Ezquerro (UCM), Elena Felú Arquiola (UJA), María José Rodríguez Espiñeira (USC), Joaquín García-Medall Villanueva (Uva), Cristina Buenafuentes de la Mata (UAB), Mar Campos Souto (USC), Yolanda Iglesias Cancela (USC), Consuelo García Gallarín (UCM), José Francisco Val Alvaro (Unizar), Bárbara Marqueta Gracia (Unizar), María Luisa Montero Curiel (UEx), Pilar Montero Curiel (UEx), Gloria Clavería Nadal (UAB), Isabel Pujol Payet (UdG), Marta Torres Martínez (UJA), María Tadea Díaz Hormigo (UCA), Enrique Pato Maldonado (UdeM), Antonio Fábregas Alfaro (NTNU), Antonio Rifón Sánchez (UVigo), María do Carmo Henriques Salido (UVigo), Irene Gil Laforja (UCM), José Pazó Espinosa (UAM), María de los Ángeles Cano Cambroner (UCM), Bruno Camus Bergareche (UCLM), María Teresa Díaz García (USC), Santiago Alcoba Rueda (UAB), Claudia Helena Sánchez Gutiérrez (UC), María Isabel Rodríguez Ponce (UEx), José Luis Cifuentes Honrubia (UA), Ramón Almela Pérez (UMU), Mario García-Page Sánchez (UNED), José Carlos Martín Camacho (UEx), Marcial Morera Pérez (ULL), Manuel Casado Velarde (UNAV), Juan Manuel Pérez Vigaray (ULPGC), Rosa Ana Martín Vegas (USAL), Carlos Eliseo Sánchez Lancis (UAB), Elisenda Bernal (UPF), María Teresa Cabré (UPF), José Manuel González Calvo (UEx), José Francisco Val Alvaro (Unizar), Fernando Lázaro Mora (UCM), Eugenio Bustos Gisbert (UCM), Matías Jaque Hidalgo (UAM), Montserrat Batllori Dillet (UdG), Elisabeth Gibert Sotelo (UdG), Laura Muñoz Armijo (UAB), María del Carmen Méndez Santos (UA), Ruth María Lavale Ortiz (UA), Juan Miguel Monterrubio Prieto (UIB), Olga Batiukova (UAM), José Antonio Pascual Rodríguez (UC3M/USAL/RAE), Francisco Javier Carreras Riudavets (ULPGC), Francisco Manuel Carriscondo Esquivel (UMA), Susana Guerrero Salazar (UMA), José Juan Batista Rodríguez (ULL), Marina Espejel Martínez (UdG), David Prieto García-Seco (UM). Para los demás países que tienen el español como lengua oficial, no se han encontrado producción científica o investigadores de destaque con relación al campo de la morfología léxica.

De ser así, el estudio de la formación de palabras en el español de la Argentina —y, específicamente, en las variedades del NOA y de Tucumán— se inscribe en el conjunto de cuestiones consideradas marginales dentro de la lingüística, es decir, fenómenos relegados a la periferia de la práctica académica que rara vez constituyen un objeto de investigación central en el área (Joseph, 1997; Dingemanse, 2017, 2018), no porque sean raros, irrelevantes o excepcionales en el funcionamiento de la lengua, sino por fuerza de la tradición en las prácticas de investigación o debido a algún tipo de inercia, desatención o negligencia de los estudiosos (Garachana Camarero y Sansiñena Pascual, 2023; Garachana Camarero y Artigas Álvarez, 2024).

Ante la falta de investigaciones sobre la morfología léxica del español de Tucumán, se emprendió una revisión bibliográfica para establecer la situación actual del campo y compilar un corpus de neologismos que diera cuenta de su vitalidad. Este artículo ofrece la síntesis de esos dos procesos, desarrollados entre finales de 2024 y los primeros meses de 2025.

En este sentido, la presente investigación da cuenta de una primera aproximación a la formación de palabras en el español tucumano contemporáneo y se centra en la descripción morfológica y semántica de una muestra representativa de lexías de creación reciente para esa variedad, a la luz de los aportes teóricos de la morfología descriptiva (Bosque y Demonte, 1999; Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009; Rainer, 1993; Varela, 2018; Hualde, Olarrea, Escobar y Travis, 2010; Lang, 1992) y bajo una metodología que asocia la revisión bibliográfica a la constitución y el análisis de microcorpus oriundos de redes sociales (cfr. Sánchez Sánchez, 2012; Pérez Béjar, 2015; Capilla Martín, 2023).

Además de esta sección introductoria, este artículo presenta dos secciones principales: una en la que se expone el estado de la cuestión, con el trazado de lo que aporta la bibliografía especializada sobre la formación de palabras en el español tucumano; y otra sección en la que se describen morfológica y semánticamente los derivados de creación reciente encontrados en las fuentes empíricas relevadas. Por último, se explicitan las referencias consultadas y citadas.

Este análisis aspira a contribuir a los estudios sobre morfología léxica del español del NOA y, en particular, de Tucumán. Asimismo, busca sentar las bases para futuras investigaciones que profundicen en la lexicogénesis neológica de esta variedad regional.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN: LO QUE APORTA LA BIBLIOGRAFÍA ESPECIALIZADA SOBRE LA FORMACIÓN DE PALABRAS EN EL ESPAÑOL TUCUMANO

En esta sección se presentarán los resultados del relevamiento sobre la formación de palabras en el español tucumano. Para ello, se tomó como base la bibliografía especializada y se tendrán en cuenta tres conjuntos de investigaciones: (i) gramáticas descriptivas, *handbooks* y otras obras afines que abarcan la morfología léxica del español; (ii) estudios y publicaciones (tesis, artículos, capítulos de libros, etc.) que abarcan el español de Argentina, de la Región

del Noroeste Argentino (NOA) y de la provincia de Tucumán; (iii) estudios y publicaciones específicas sobre el léxico, la formación de palabras y la neología en el español en esas áreas geográficas. Este rastreo permitirá trazar un panorama exhaustivo del estado de la cuestión, respecto a la investigación de la lexicogénesis morfológica en el español en dicha provincia.

En el primer grupo de bibliografía especializada, el de las gramáticas descriptivas, *handbooks* y otras obras afines, se incluyen el libro *Spanische Wortbildungslehre* (Rainer, 1993), la *Gramática descriptiva de la lengua española* (Bosque y Demonte, 1999), la *Nueva gramática de la lengua española* (Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009), la *Introducción a la lingüística hispánica* (Hualde, Olarrea, Escobar y Travis, 2010), la *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (Gutiérrez-Rexach, 2016) y la obra *The Routledge Handbook of Spanish Morphology* (Fábregas Alfaro, Acedo-Matellán, Armstrong, Cuervo y Pujol Payet, 2021)³.

En la *Gramática descriptiva de la lengua española* (Bosque y Demonte, 1999), se describen varias formaciones derivadas consideradas *argentinismos*, pero no se encuentra ninguna específica al NOA o al español tucumano. Ocurre prácticamente lo mismo en la *Nueva gramática de la lengua española* (Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009), con la descripción de varias formaciones propias a Argentina, con una única mención a un derivado registrado en el NOA: el verbo parasintético denominial *empavonar(se)* ‘poner(se) el ojo morado a causa de un golpe’ (subsección 8.8e), además de un ejemplo observado para regiones nortenas de Argentina: la forma diminutiva del adverbio *ahí*: *ahicito* (subsección 9.5n).

En toda la *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (Gutiérrez-Rexach, 2016), con sus dos volúmenes y casi 1800 páginas, hay un único comentario que se aplica a la formación de palabras en el español tucumano: en el capítulo *Dialectos del español de América: español andino*, de Escobar (2016), en el segundo volumen de la obra, en la que se informa, en la página 357, el uso extendido del sufijo *-ito* en el español andino (del que forma parte el español del NOA), frecuente no solo en sustantivos y adjetivos, sino también en adverbios y pronombres.

La obra de Rainer (1993) es la que más información trae con respecto a formaciones registradas en el español tucumano, con varios comentarios interesantes: (i) el uso extendido del sufijo *-ito*, incluso en apellidos, a ejemplo de *Gonzalito* y *Lopecito* (p. 166); (ii) el empleo

3. Asimismo, se han consultado otras obras importantes, por ejemplo, los libros *Formación de palabras en español: morfología derivativa productiva en el léxico moderno* (Lang, 1992), *La morfología: el análisis de la palabra compleja* (Fábregas Alfaro, 2013), *Manual de morfología del español* (Aguirre, 2013), *Morfología léxica: la formación de palabras* (Varela, 2018). Dichas obras, por su propia naturaleza de manuales generales, no brindan informaciones relevantes en cuanto a la lexicogénesis en el español argentino, norteno o tucumano. Lamentablemente, no se ha podido consultar la obra recién publicada de Fábregas Alfaro (2024), el *Diccionario de afijos del español contemporáneo*, que, probablemente, aporta comentarios en cuanto a formaciones derivadas del español argentino y, quizás, también del español del NOA y de Tucumán.

del sufijo *-inchi*, como en *regulinchi* “regular” (p. 547); (iii) la variante *-oto(a)* para el sufijo *-ote*, perteneciente al habla popular no estándar y verificada en voces como *guapoto*, *maloto*, *mayorzoto*; (iv) la existencia de derivados con el formativo de sentido atenuador *-uncho(a)* (*fieruncho* “algo fiero”, *flacuncho* “algo flaco”)⁴. Aporta, asimismo, comentarios referidos a otros derivados compartidos por varias provincias argentinas.

No se encuentra ninguna mención a la formación de palabras en el NOA o Tucumán en las obras de Hualde, Olarrea, Escobar y Travis (2010) ni en las de Fábregas Alfaro, Acedo-Matellán, Armstrong, Cuervo y Pujol Payet (2021).

En cuanto al segundo grupo de investigaciones especializadas, el de los estudios y publicaciones (tesis, artículos, capítulos de libros, etc.) sobre el español de Argentina, de la Región del Noroeste Argentino (NOA) y de la provincia de Tucumán, se incluyen los libros *El español de la Argentina*, de Vidal de Battini (1954); *Aspectos del habla en San Miguel de Tucumán*, de Rojas Mayer (1980); *El español de la Argentina y sus variedades regionales* (Fontanella de Weinberg, 2000); *Competencias y variedades del español en Argentina: pasado y presente* (Rojas Mayer y Rigatuso, 2008); *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina* (Colantoni y Rodríguez Louro, 2013); *El español de la Argentina: estudios gramaticales* (Di Tullio, 2013); *Observaciones sobre el habla tucumana: fonéticas y morfosintácticas* (Cohen de Chervonagura, Comba de Gay, Palacios de Albiero, Rojas, 1981); el capítulo sobre el español argentino y uruguayo, de autoría de Donni de Mirande (1996), en el libro *Manual de dialectología hispánica: el español de América* (Alvar, 1996); los apartados correspondientes al español de Argentina en las obras *El español de América* (Fontanella de Weinberg, 1992), *La lengua española en América: normas y usos actuales* (Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010), *El español americano* (Lope Blanch, 2008), *El español de América II: morfosintaxis y léxico* (Vaquero de Ramírez, 2003), *El español en América: aspectos teóricos, particularidades, contactos* (Noll, Zimmermann y Neumann-Holzschuh, 2005), *Aspectos gramaticales de la lengua española en América (países hispanoamericanos)*, de Aleza-Izquierdo (2024), *La aventura del español en América*, de López Morales (1998), *El español de América*, de Lipski (1996), *El español en América*, de Moreno de Alba (1988); el capítulo de libro *El español actual de la Argentina: cambios significativos en las interfaces lingüísticas*, de Masullo (2019); y los artículos *El habla popular de los tucumanos: actitudes y representaciones sociolingüísticas en foristas de La Gaceta* (Atar, Ganami y Rossi Peralta, 2020) y *El español de San Miguel de Tucumán: ¿una variedad de contacto con el quechua? Panorama sociolingüístico y estudio de caso* (Domínguez, 2022).

Según Rojas Mayer (2000) al referirse al español del noroeste argentino en *El español de la Argentina y sus variedades regionales* (Fontanella de Weinberg, 2000), hay un único comentario a la lexicogénesis en el español tucumano, cuando se señala la existencia de topónimos en

4. Todos esos ejemplos son tomados por Rojas Mayer (1977).

Tucumán que son compuestos español-quechua. Por ejemplo, hace referencia a *Cabra Horco* (“cerro de las cabras”), *Huascho Corral* (“corral solo o pobre”) y *Sauce Yaco* (“aguada de los sauces”). De todos modos, otras voces híbridas de ese tipo se registran en todo el NOA para el léxico común, como los que contienen el elemento quechua *sacha*⁵ (*sacha médico*, *sacha doctor*, *sacha maestro*) u otras partículas de ese origen: *sandía quella*, *tuna colorada*, *cabeza guatiada*⁶. Rojas Mayer (2000) destaca también el uso con profusión del diminutivo en *-ito* en el habla coloquial del noroeste argentino.

En la obra *La lengua española en América: normas y usos actuales* (Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010), se identifica una sola mención a aspectos de la morfología léxica del NOA: el uso extendido del diminutivo —común a toda la zona andina sudamericana, por influencia del quechua, según Fernández Lávaque (2002, 1998-1999)—, incluso en bases léxicas pronominales, adverbiales y hasta interjectivas, incluso no resulta raro con valores discursivo-pragmáticos especiales (Aleza Izquierdo, 2010). No se apunta nada en específico sobre la morfología léxica en Tucumán. No obstante, en dicha obra, sobre todo en el capítulo *Léxico y formación de palabras* (Enguita Utrilla, 2010), se hallan varios e interesantes comentarios sobre los diminutivos, sobre la sufijación no patrimonial y sobre procedimientos de derivación nominal, adjetival y verbal en Argentina como un todo y en otros países americanos (cfr. p. 304-305; 309-315).

En el libro *Aspectos gramaticales de la lengua española en América (países hispanoamericanos)*, su autora, Aleza-Izquierdo (2024), tiene el mérito de mapear y comentar en casi 600 páginas una serie importante de fenómenos gramaticales en las variedades del español del territorio americano. No obstante, en cuanto a la morfología léxica, solo aporta contribuciones concernientes a la sufijación diminutiva, sus partículas, valores y usos (p. 317-358), sin otra nota acerca de ese tema en el NOA a excepción de la de Fernández Lávaque (2002), al señalar el gran alcance de la formación de diminutivos en esa área y en otras de la zona andina, que incide incluso sobre pronombres, adverbios e interjecciones.

En *El español de San Miguel de Tucumán: ¿una variedad de contacto con el quechua? Panorama sociolingüístico y estudio de caso* (Domínguez, 2022) se presenta un único comentario relativo a la lexicogénesis en Tucumán, justamente con respecto al diminutivo en *-ito*, que, según la autora, es muy productivo en el español andino (y, por lo tanto, en el tucumano), posiblemente por influencia del quechua o del aimara. En el *corpus* analizado en su estudio,

5. Partícula que abarca los sentidos de “pseudo, casi, silvestre”, según Rojas Mayer (2000). De acuerdo con Enguita Utrilla y Navarro Gala (2010: 384), *sacha* es un “[...] seudoprefijo quechua para bautizar plantas y animales con el nombre de otras especies que en algo se les asemejan [...]”.

6. Enguita Utrilla y Navarro Gala (2010: 384) listan otros de esos compuestos registrados para el noroeste argentino que combinan en su estructuración el español y el quechua: *misachico* (‘oficios religiosos por encargo’), *sachavaca* (‘cuadrúpedo de monte parecido al ganado vacuno’), *cuchiguato* (‘hombre casado’).

Domínguez (2022) registra la voz sufiada *otrito*, en la frase *El otrito va a un colegio*. Se trata de un claro ejemplo de la adjunción del sufijo *-ito* con bases inesperadas (pronominal, en ese caso), un fenómeno permitido en el español andino.

No se identifican comentarios relativos a la formación de palabras en el NOA o Tucumán en los estudios de Vidal de Battini (1964), Rojas Mayer (1980), Donni de Mirande (1996), Alvar (1996)⁷, Fontanella de Weinberg (1992), Cohen de Chervonagura, Comba de Gay, Palacios de Albiero y Rojas (1981), Colantoni y Rodríguez Louro (2013), Di Tullio (2013), Lope Blanch (2008), Noll, Zimmermann y Neumann-Holzschuh (2005), López Morales (1998), Lipski (1996), Moreno de Alba (1988), Masullo (2019), Vaquero de Ramírez (2003) y Atar, Ganami y Rossi Peralta (2020). Tampoco se encuentran en las compilaciones sobre las rutas de la lingüística argentina organizadas por Martínez y Gagliardi (2014) y Martínez, Gonzalo y Busalino (2017).

Finalmente, respecto al tercer y último grupo de bibliografía especializada, el de los estudios y publicaciones (tesis, artículos, capítulos de libros, etc.) sobre el léxico, la formación de palabras y la neología en el español de Argentina, del NOA y de Tucumán, se incluyen los artículos *El diminutivo en el noroeste argentino como fenómeno de convergencia lingüística* (Fernández Lávaque, 1998-1999) y *Diminutivos y aumentativos en Tucumán* (Rojas Mayer, 1977); el capítulo de libro de autoría de Sal Paz y Lucena (2015), de título *Facebook: procesos de afijación en el español de la Argentina*; el capítulo *El léxico coloquial en la prensa argentina actual*, de Rojas Mayer (2011); el artículo *El léxico coloquial argentino en los sketches humorísticos*, de Giménez Folqués (2017); el artículo *Productividad del sufijo -ero en la neología del español de Argentina, Chile y Uruguay*, de Fuentes, Cañete, Gerding, Kotz y Pecchi (2010); el artículo *Un estudio morfológico y sociocultural de tres grupos de formaciones en -ero/-era (tipos sociales, oficios y actividades) en el español actual de la Argentina*, de Giammatteo, Trombetta y Albano (2022), el libro *De salarizado a corralito, de carapintada a blog: nuevas palabras en veinticinco años de democracia*, de Adelstein y Kuguel (2008), el artículo *Piqueteros y caceroles. Aportes para el estudio de los neologismos recientes en el español de la Argentina*, de Giammatteo y Albano (2000), el artículo *Locateli, guisacho, bailongo y otras derivaciones apreciativas en el español coloquial rioplatense*, de Bohrn (2017), el artículo *-O(w/v)sky/i como morfema apreciativo del lunfardo*, de Bohrn (2018), el artículo *El vesre en el origen del lunfardo*, de Bohrn (2021), el artículo *Los cruces léxicos como palabras testigo en el español rioplatense*, de Carranza (2022), el artículo *Notas sobre los sufijos aumentativos en el español de la Argentina*, de Kornfeld (2015), el libro *Palabras como puentes: estudios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos desde el Cono Sur*, organizado por Perassi y Tapia Kwiecien (2019), el libro *1300 neologismos en la prensa argentina*, de Adelstein, Kuguel y Resnik (2008), el libro *Antiedad, pansexual, fracking y otras palabras recientes del español de*

7. Aunque no presente ningún dato de interés en cuanto a la lexicogénesis en el español tucumano o de Argentina como un todo, es esta una de las obras sobre el español americano que más informaciones pertinentes ofrece respecto al tema en otras zonas de habla hispánica, con notas muy provechosas sobre la formación de palabras en Venezuela, Bolivia, Ecuador, México, Colombia y América Central.

América y España, de Adelstein, Freixa, Gerding, Luna, Pozzi y Suárez de la Torre (2017) y las actas *Léxico e interculturalidad: nuevas perspectivas*, editadas por Rojas Mayer (2012).

En su artículo sobre el diminutivo en el noroeste argentino como fenómeno de convergencia, Fernández Lávaque (1998-1999) aporta valiosos comentarios sobre las formaciones diminutivas en el NOA, pese a no centrarse exclusivamente en el español tucumano. Destaca, por ejemplo, su incidencia sobre categorías gramaticales que no suelen actuar como bases léxicas, así como la elevada frecuencia de estas construcciones en la región en comparación con otras zonas no andinas.

El artículo *Diminutivos y aumentativos en Tucumán* (Rojas Mayer, 1977) es el único estudio encontrado que se dedica específicamente a mecanismos lexicogenéticos en el español tucumano. Como puede observarse, se ha publicado hace casi medio siglo, lo que comprueba el exíguo espacio que ha tenido la formación de palabras en los estudios lingüísticos sobre la lengua española en uso en esa provincia. En su artículo, la autora traza una descripción de los aumentativos y diminutivos fundamentada en cuatro ejes: el sociolingüístico, el morfológico, el semántico y el funcional. Subraya Rojas Mayer (1977) que unos y otros son profusos y de gran importancia en el habla cotidiana de la provincia, en todos los niveles socioculturales. Entre los aspectos más significativos de dicho estudio se destacan: (i) el empleo de un alomorfo *-oto* (*grandoto*, *asinoto*) para el sufijo aumentativo *-ote* por individuos de nivel sociocultural medio y bajo; (ii) la amplitud del enfoque de los sufijos aumentativos y diminutivos, que se acoplan también a adverbios (*apenita*, *enseguidita*, *bastantito*, *ahicito*, *reciencito*), interjecciones (*¡adiosito!*, *¡chaucito!*, *¡Diosito!*), pronombres (*estito*, *ellita*, *tuyito*, *algunito*, *cualquierita*) y gerundios (*corriendito*, *raspandito*); (iii) la existencia de derivados sufijados en *-ucho(a)*/*-uncho(a)* (*hembrucha*, *carucha*, *flacuncho*, *fieruncho*) e *-inchi* (*regulinchi*).

No se registran comentarios relativos a la formación de palabras en el NOA o Tucumán en los estudios de Sal Paz y Lucena (2015), Pato (2022), Rojas Mayer (2011)⁸, Rojas Mayer (2012), Giménez Folqués (2017), Fuentes, Cañete, Gerding, Kotz y Pecchi (2010), Giammatteo, Trombetta y Albano (2022), Adelstein y Kuguel (2008), Giammatteo y Albano (2000), Bohrn (2021, 2018, 2017), Carranza (2022), Kornfeld (2015), Perassi y Tapia Kwiecien (2019) y Adelstein, Kuguel y Resnik (2008).

A partir de este recorrido bibliográfico, se advierte que el estado de la investigación científica sobre neología y formación de palabras en el español tucumano es todavía insuficiente. Los escasos estudios específicos existentes se limitan, fundamentalmente, a la sufijación apreciativa (diminutivos y aumentativos). Por ello, resulta necesaria una investigación exhaustiva, basada en un corpus empírico extenso, que logre mapear la lexicogénesis en esta variedad regional. Sin

8. Tres de los vocablos que se listan en ese estudio quizás sean neologismos oriundos del NOA o específicamente de Tucumán, aunque no lo afirme la autora: *cartonero*, *piquetero* y *taperío*.

pretender agotar dicha tarea, este artículo busca brindar algunos aportes sobre la morfología léxica local, con la finalidad de que sirva de base para futuros estudios de mayor alcance.

3. LEXICOGÉNESIS EN EL ESPAÑOL TUCUMANO ACTUAL: COMENTARIOS A ALGUNOS EJEMPLOS DE LA LENGUA EN USO

Un estudio sistemático sobre la creación léxica en el español tucumano contemporáneo, así como la de cualquier otra variedad de una lengua en uso, exigiría una descripción fundamentada en un número mínimamente suficiente de datos empíricos, extraídos de corpus lingüístico-textuales abiertos o de un banco de datos privado de validez comprobable. En este sentido, en el caso de la variedad del español en uso real en la capital de la provincia de Tucumán se requeriría un rastreo exhaustivo de lexías neológicas creadas en los últimos años. Este relevamiento debería abarcar su selección en periódicos locales en formato físico o digital; en programas televisivos, radiofónicos o en *YouTube*; en publicaciones en redes sociales y/o en corpus lingüísticos —a ejemplo del *CORPES XXI – Corpus del Español del Siglo XXI*, el *CREA – Corpus de Referencia del Español Actual* o el *CORDE – Corpus Diacrónico del Español*, de la RAE; el *Corpus del Español* y el *Corpus del Español: NOW*, de Davies (2016; 2018); el *AMERESCO – América y España español coloquial* (Albelda y Estellés, 2020), el *Antenario – Diccionario en línea de neologismos* (Adelstein y Freixa, 2018), el *BOBNEO – Banc de dades dels observatoris de neologia* (Observatori de Neologia, 1989-) o el *Banco de neologismos* del Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes, 2004)—.

Como se ha demostrado en la sección anterior, los estudios sobre la morfología léxica en el NOA son escasos, un vacío bibliográfico que se acentúa al abordar la lengua del siglo XXI. En este sentido, no se han encontrado publicaciones ni trabajos de posgrado que traten la creación léxica o la neología en el español tucumano actual. Ante este espacio de vacancia, se ofrecerá en esta sección una descripción de algunos neologismos detectados para la provincia de Tucumán (principalmente su capital) durante el bienio 2024-2025, registrados en la lengua escrita (carteles, *posts*, artículos en periódicos, etc.).

Se considerarán como neologismos o formas neológicas en proceso de fijación aquellas voces que no estén registradas en el *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española, en línea) o en el *Diccionario de americanismos* (Asociación de Academias de la Lengua Española, en línea) a la fecha de finalización de este artículo: el 10 de marzo de 2025. Se toma como principal parámetro, entonces, el criterio lexicográfico para la confirmación del carácter de neologicidad.

Esa contribución, planteada como un estudio piloto, se centra en el análisis de una pequeña muestra de voces derivadas de creación reciente. Su objetivo es sentar un precedente a fin de que en el futuro puedan realizarse investigaciones de mayor alcance que aborden de manera exhaustiva la formación de palabras en el español tucumano contemporáneo. Para lograrlo, será necesario contar con un conjunto de datos empíricos más extensos que permita

examinar en detalle los formativos, esquemas y patrones de formación y el semanticismo de las voces neológicas de esta variedad del español.

La descripción de los derivados que se presentará a continuación está organizada a partir de los formativos que los integran, en cada subsección designada con dichas partículas, a las que siguen algunas notas sobre la constitución morfológica, la semanticidad, los primeros registros y el registro de uso de los vocablos hallados, así como las informaciones sobre las fuentes de procedencia.

3.1 SUFIJO -AZO

El sufijo *-azo(a)* sirve para la formación de sustantivos denominales y presenta una variada polisemia en la lengua, recubriendo diversos valores: golpe o acción violenta (*sillazo*), dimensión (*manaza*), apreciación (*carrazo*) y depreciación (*aceitazo*). Los derivados neológicos encontrados en el español tucumano constituidos con ese elemento fueron las voces *festivalazo* y *ruidazo*, detectados en un sitio web de un sindicato de docentes universitarios, en un contexto de protestas y reivindicaciones ocurridas en el año 2024, como se observará en los carteles que los contienen:

Figura N° I. Carteles ADIUNT – *festivalazo* y *ruidazo*



Fuente:

<https://adiunt.org/2024/10/22/jueves-24-festivalazo-artistico-en-defensa-de-la-universidad-publica>

<https://www.instagram.com/adiuntunt/p/DA4JdAmSXDn>

El valor del sufijo en las formaciones encontradas no es el dimensional (aumentativo) o apreciativo-ponderativo, sino un nuevo matiz semántico derivado de esos valores primarios y prototípicos: el de “manifestación pública masiva de apoyo, reivindicación o protesta con/en X”. Así, *festivalazo* y *ruidazo*, más que “gran festival” o “gran ruido”, parecen significar más propiamente “festival para manifestación pública masiva con fines reivindicativos” y “manifestación pública masiva de protesta con el empleo de ruido”, respectivamente.

De acuerdo con Adelstein (2024), el sentido de “apoyo, protesta o reivindicación” manifestados por *-azo* pueden asociarse a un sentido de agente, instrumento o lugar, lo que dependerá del argumento referido por la base léxica a la que se une el sufijo: en *estudiantazo*, agente; en *veredazo*, lugar; en *cartelazo*, instrumento. En *festivalazo* y *ruidazo*, el argumento eventivo que denota la base léxica es el de instrumento.

El derivado *festivalazo*, presente en el cartel publicado en 2024, no figura en el CORDE, el CREA, el BOBNEO y el *Antenario*, pero cuenta con un registro en el CORPES para el año 2015 (detectado en un periódico sevillano), con el sentido de “festival grandioso, fabuloso”, sin ninguna conexión a “protesta social”. En el *Corpus del Español: NOW* (Davies, 2018)⁹, aparece 34 veces y recubre un arco temporal del 2012 al 2018, pero en ninguno de esos casos con un matiz de “manifestación social de apoyo o protesta”. Tampoco en los 3 casos que registra el *Corpus del Español* (Davies, 2016)¹⁰, uno para el año 2008 y dos para 2013, se observa tal sentido neológico. Por lo tanto, en el ejemplo al que hacemos referencia en el cartel reproducido anteriormente, parece que se pone de manifiesto un nuevo sentido recientemente creado para el derivado: el de ‘festival para manifestación pública masiva con fines reivindicativos o de apoyo a una causa social’, como ya se ha mencionado.

La voz *ruidazo*, con la acepción de “gran ruido”, remonta al menos al siglo XVIII, con un registro en el CORDE para el año 1764. En dicho corpus, cuenta con 4 casos, del siglo XVIII a la segunda mitad del siglo XX, todos con igual sentido. En el CORPES, son 3 los ejemplos encontrados, relativos al español peninsular, uno para el año 2005 y los demás para el 2014, con el mismo sentido aumentativo. El *Corpus del Español* (Davies, 2016), trae 9 casos para *ruidazo*, el primero del año 2006, y todos con el sentido de “gran ruido”. En el CREA, a su vez, se registran 3 casos para ese vocablo, todos concentrados en la década de 1990. Dos de ellos, documentados en la prensa argentina en 1997, presentan ya el sentido de “protesta social con el empleo de ruido”. El BOBNEO reúne 18 casos para el derivado, todos para el español argentino, documentados entre los años 2007 a 2021. Por último, en el *Corpus del Español: NOW* (Davies, 2018), son 961 los casos para la lexía en cuestión, entre el año 2012 y 2019. De estos, 747 casos se dan en

9. Corpus que abarca 7,3 mil millones de palabras, extraídas de páginas web de los 21 países de lengua española, de 2012 a 2019.

10. Corpus que abarca 2 mil millones de palabras, extraídas de páginas web de los 21 países de lengua española, de 2012 a 2016.

Argentina, muchos de los cuales ya presentan el sentido de protesta social, lo que puede indicar un proceso de convencionalización de ese valor innovador del vocablo, y su consecuente fijación en la lengua general.

El proyecto *Antenorio* (Adelstein y Freixa, 2018), en una publicación de enero de 2022¹¹, lista *ruidazo* como un neologismo, para el cual ofrece la siguiente definición: “acción colectiva de apoyo y reivindicación o protesta que consiste en hacer sonar objetos diversos, principalmente metálicos, golpeándolos o moviéndolos”. Esa plataforma-diccionario en línea de neologismos indica el año 2007 como el de documentación de *ruidazo* por primera vez, justamente en un periódico argentino. No obstante, como ya se ha mencionado, la primera acepción de ese sustantivo con el sentido neológico, según los datos del CREA, se remonta a 1997.

Además de los dos ejemplos comentados, se verifican otras formaciones neológicas en -azo con el sentido de “manifestación pública masiva de reivindicación o protesta con/en X” para el español argentino en general y/o el tucumano en particular: *redazo*¹², *yerbatazo*¹³, *sirenazo*¹⁴, *cacerolazo*¹⁵, *twittazo*¹⁶, *frutazo*¹⁷, *verdurazo*¹⁸ y *cuadernazo*¹⁹, encontrados en artículos periodísticos o publicaciones en redes sociales de los años 2017 a 2025²⁰.

3.2 SUFIJO -ERÍA

El sufijo -ería puede añadirse a bases nominales o adjetivales. Aporta a estas un matiz de “cualidad o condición” (*bobería*, *pedantería*), mientras que a aquellas un valor locativo (*cervecería*, *librería*), colectivo (*palabrería*, *perrería*) o de “oficio u ocupación”, a ejemplo de *sastrería*

11. <https://antenorio.wordpress.com/2022/01/28/ruidazo-m>.

12. <https://www.instagram.com/conaduhistorica/p/DA4DhdnPqM->
<https://www.instagram.com/campabortolegal/p/DEKmXkzxXnK/>

13. <https://www.laizquierdadiario.com/Yerbatazo-productores-regalan-30-mil-kilos-de-yerba-en-protesta>

14. <https://www.eltucumano.com/noticia/actualidad/249767/bomberos-de-toda-la-provincia-con-vocan-a-un-sirenazo>

15. <https://www.laizquierdadiario.com/Este-miercoles-habra-un-cacerolazo-en-Tucuman-contra-el-DNU-y-la-Ley-Omnibus>

<https://www.laizquierdadiario.com/Arrancaron-los-cacerolazos-contrala-represion-y-la-Ley-Bases>

16. <https://www.instagram.com/conaduhistorica/p/DA4DhdnPqM->

17. <https://www.canal26.com/economia/frutazo-y-verdurazo-en-plaza-de-mayo-productores-regalaron-20-mil-kilos-de-frutas-y-verduras--266288>.

18. <https://lanotatucuman.com/verdurazo-en-plaza-independencia-exigen-la-aprobacion-de-la-ley-de-acceso-a-la-tierra/tucuman/20/09/2021/62824>.

19. <https://www.rionegro.com.ar/cuadernazo-detuvieron-a-trabajadores-de-prensa-y-graficos-que-reclamaban-902404>.

20. Se registra la voz *tijeretazo*, en una publicidad del periódico argentino *Página 12*, con un sentido que no es el de ‘corte o golpe’, sino el valor de festival artístico vinculado con la cultura lésbica. Parece ser, por consiguiente, un neologismo semántico. Cfr. <https://www.pagina12.com.ar/91270-festivalazo>.

(“oficio de sastre”) y *guardería* (“trabajo del guarda”). Es, sin duda, uno de los afijos de considerable productividad en la lengua española actual.

Para el español tucumano, se han identificado dos voces neológicas formadas con esa partícula sufijal: *comiquería* y *gintonería*. En ambos casos, el sufijo porta un valor locativo, que es el de “establecimiento comercial en que se vende X”. Mientras el sentido del primer derivado es composicional (“establecimiento comercial en que se venden comics y mangas”), el significado del último se establece bajo el influjo de una proyección metonímica, ya que una *gintonería* no es un “establecimiento comercial en que se vende o se consume gin”, sino “un establecimiento comercial especializado para la venta y el consumo de diferentes tragos a base de gin”.

Los derivados *comiquería* y *gintonería* aparecieron en una charla con tucumanos en el segundo semestre de 2024, y se puede comprobar su uso en el español de la provincia en *cards* publicados en el Instagram, a ejemplo de los siguientes, del 2021 y el 2024, respectivamente:

Figura N° 2. Letrero y publicidad – *gintonería* y *comiquería*



Fuente:

<https://www.instagram.com/p/CSkbZesJOpO>

https://www.instagram.com/trebolcomiqueria/p/C4zMHevtN4S/?img_index=1

Merece la pena discurrir un poco más con respecto a la constitución morfológica de *gintonería*, pues es algo curiosa. Se identifican en esa voz, muy claramente, el sufijo *-ería* y la base léxica *gin*, acortamiento de *ginebra* (< francés *genièvre*), de manera que restaría un segmento morfofonológico de escaso o nulo registro en la lengua: *-ton-*. Un primer análisis, menos cuidado, podría llevar a la conclusión de que dicha partícula funcionaría como un elemento de enlace, a ejemplo del interfijo *-ec-* en *vueltecita*, aunque sin su recurrencia. No obstante, una observación más depurada conduce al abandono de esa hipótesis y la adopción de otra que se muestra más fiable:

que el derivado provenga de la voz inglesa *gintonery*, siendo, por ende, un préstamo adaptado a la estructura morfofonológica de la lengua española.

La voz *gintonería* no figura en ninguno de los corpus siguientes: el CORDE, el CREA, el CORPES o el *Antenarío*. El *Corpus del Español* (Davies, 2016) ofrece un único caso para ese vocablo, para el año 2013, en un blog estadounidense, con el sentido ya mencionado. El BOBNEO registra dos casos para el derivado, ambos en el español argentino, para los años 2020 y 2023. A su vez, en el *Corpus del Español: NOW* (Davies, 2018), son 13 los casos apuntados, con igual significado, que van desde el año 2013 al año 2019²¹. Aunque los datos ofrecidos por esos corpus conduzcan al año 2013 como el del primer empleo del vocablo *gintonería*, búsquedas en la Internet permiten hallar registros que remontan a los años 2002 y 2003, principalmente en redes sociales²².

En lo que respecta a *comiquería*, con el sentido de “local en que se venden comics y mangas”, no se hallan registros de su uso en el CORDE, el CREA, el CORPES, el BOBNEO o el *Antenarío*. El *Corpus del Español* (Davies, 2016) trae un único caso para ese vocablo, para el año 2013, en un blog estadounidense, con el sentido ya mencionado. A su vez, en el *Corpus del Español: NOW* (Davies, 2018), son 15 los casos apuntados, con igual significado, que van desde el año 2012 al año 2019²³.

Otros derivados de creación reciente en *-ería*, para el español de Argentina y/o el tucumano en particular, con el sentido de “tienda donde se vende o se consume X” son *fernetería*²⁴, *panchuquería*²⁵, *facturería*²⁶ y *empanadería*²⁷, encontrados en redes sociales de los últimos años. Se añada a ese grupo la voz neológica de sentido metonímico *boquería*²⁸, que da nombre a un bar de vinos y tapas en San Miguel de Tucumán.

3.3 SUFIJO -ARDO

De acuerdo con el *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española, en línea), el sufijo *-ardo* es de origen germánica y forma sustantivos y adjetivos, con valor aumentativo o despectivo, a ejemplo de *moscarda* y *goliardo*. En charlas de jóvenes tucumanos, sobre todo de los que viven en la capital de la provincia y, principalmente, los involucrados en el universo de

21. De estos, 4 casos se dan en el español argentino, cuyo uso más antiguo es del año 2018.

22. https://www.google.com/search?q=gintoner%C3%ADa&sca_esv=74940b13bb8c626e&rlz=1C1CH-BF_enAR1123AR1123&sxsrf=AHtn8zoCLxFR9_7gN_wiwrSG0fQsr-aZvQ%3A1741047409689&source=Int&tbbs=cd%3A1%2Ccd_min%3A1%2F1%2F1990%2Ccd_max%3A1%2F31%2F2010&tbm=

23. De estos, 10 casos se dan en el español argentino, cuyo empleo más antiguo es del año 2012.

24. <https://www.instagram.com/quincho.ferneteria>

25. https://www.instagram.com/donasara_panchuqueria/p/CxLIFdurOMD

26. <https://es.restaurantguru.com/La-Factureria-San-Miguel-de-Tucuman>

27. https://www.facebook.com/LaEmpanaderiaLP/?locale=es_LA

28. <https://www.instagram.com/boqueriaabasto>

los videojuegos, no es raro comprobarse el uso de voces como *buenardo*²⁹, *malardo*³⁰, *pibardo*³¹ y *ricardo*³², cuyo sufijo les aporta un sentido apreciativo e intensificador o mismo superlativo, equivalente a “muy”, a “sumo” o a “grande”, enfatizando la carga semántica de la base léxica a la que se agrega. Varios de esos sustantivos y adjetivos también se registran flexionados a la forma femenina: *pibarda*³³ y *vejarda*³⁴ son algunos ejemplos. Además, hay casos de intensificación de su significado con el empleo del prefijo *re-* (*re pibarda*³⁵) o del sufijo *-ísimo* (*ricardísimo*³⁶, *buenardísimo*³⁷), en un claro caso de superposición afijal.

Según Poggi (2021), esa partícula *-ardo* “[...] es muy popular en la juventud *millennial* y *centennial*, y pareciera haber surgido a partir del popular *streamer* platense Coscu, que tiene más de tres millones de seguidores en Youtube [...]”. Maldonado Magnere y Martínez Aránguiz (2022) remiten la creación de *bonardo* a ese *streamer* argentino, que, en 2021, alcanzó gran popularidad³⁸. Consideran, asimismo, que ese vocablo es un argentinismo y que se ha creado bajo el influjo del lunfardo.

Se reproduce a continuación un post en el que se emplea el adjetivo *buenardo*, con el sentido intensificador, equivalente al de *muy bueno*, *muy bien*, *rebueno* o *buenísimo*:

29. <https://x.com/camilamacs/status/1179475814917791745>

30. <https://www.instagram.com/andresstur/p/Ck6h1bfuLwH>

31. <https://x.com/demodogo/status/1692177751187529792>

32. <https://www.instagram.com/somosbuendiamundo/reel/DF8gEAURYpl/secci%C3%B3n-ricardo-episodio-ii-de-la-secci%C3%B3n-ricardo-por-qu%C3%A9-se-llama-as%C3%AD-porque-c>

33. <https://x.com/HippiesConOsde/status/1888808106290757877>

34. <https://x.com/successssfull/status/1888678766991597586>

35. <https://x.com/DearGiaUpdates/status/1821573929011445858>

36. <https://www.instagram.com/somosbuendiamundo/reel/DF8gEAURYpl/secci%C3%B3n-ricardo-episodio-ii-de-la-secci%C3%B3n-ricardo-por-qu%C3%A9-se-llama-as%C3%AD-porque-c>

37. <https://los40.cl/2022/diccionario-40-que-significa-buenardo-y-cual-es-su-origen-120326.html>

38. El uso más antiguo para *bonardo(a)* que se ha encontrado remonta al año 2019, en el español argentino, en un artículo firmado por Sonia Santoro en el periódico *Página 12*: <https://www.pagina12.com.ar/201971-recetas-para-que-los-padres-carreen-a-sus-hijos>

Figura N° 3. Post en la red social X (antiguo Twitter) – buenardo



Fuente:

<https://x.com/camilamacs/status/1179475814917791745>

De una búsqueda no exhaustiva por las redes sociales, fueron pocas las publicaciones en las que se podía identificar inequívocamente el origen tucumano o argentino de sus autores. Sin embargo, en varias de esas imágenes se puede suponer tal vinculación. En uno de los posts, incluso, se considera la sufijación en *-ardo* como característico del habla de los argentinos:

Figura N° 4. Post en la red social X (antiguo Twitter) – buenardo, malardo, epicardo e hijo de putardo



Fuente:

<https://x.com/IbaiLlanos/status/1231772662722179078>

El uso de *-ardo* entre los jóvenes argentinos (y, en menor medida, por hablantes de otras franjas etarias y otros ambientes ajenos al de los videojuegos o a las plataformas de *streaming*) parece indicar una búsqueda por formas con más fuerza e intensidad semántica que las primitivas que las originan (*bueno, malo, pibe, rico, viejo, épico*, etc.), pero sin recurrir a afijos más canónicos y frecuentes, como *re-*, *-ón* o *-azo*. Con ello, se inserta un elemento más en la red de afijos en competencia por una misma base léxica, como se nota en un *post* en el *Facebook* (2021), cuyo título es *¿Temón? ¿Temazo? ¿TEMARDO!*³⁹

Quizás la serie de voces en *-ardo* tenga en *petardo* (que se documenta al menos desde el siglo XVIII) el primer eslabón de su cadena, que serviría de modelo para los demás, de creación más reciente. Bajo la influencia de *petardo*, se habrían creado sucesivamente *buenardo, malardo, pibardo, ricardo* y, luego, con esos mismos moldes, los derivados restantes, todos, al parecer, de emergencia muy reciente, ya que, con excepción de *buenardo* (con un registro para el año 2013 en el *Corpus del Español Now*) no constan en ninguno de los corpus consultados.

Hay algunos pocos ejemplos más derivados en *-ardo* con un sentido intensificador-apreciativo encontrados en el español tucumano y argentino, tales como *epicardo*⁴⁰ y *temardo*⁴¹ y *viejardo*⁴², igualmente propios de la jerga juvenil. Voces como *putardo, hijo de putardo, huevardo, casardo, cachondardo* e, inclusive, las de base antroponímica *Juanchardo, Silvardo* e *lbaiardo/lbardo*⁴³, son, ciertamente, construcciones léxicas *ad hoc*, de uso puntual y vida efímera.

3.4 SUFIJO -OVICH

De manera semejante a *-ardo*, el formante sufijal o sufijoide *-ovich* sirve a veces a un proceso de intensificación del significado de la palabra original a la que se une, pero con una particularidad: selecciona bases léxicas pertenecientes al campo semántico de la alimentación (aunque de modo tangencial, periférico). Ejemplos del uso de dicho segmento morfológico en el español argentino son las voces *ranciovich* (“muy rancio”) ⁴⁴, *picantovich* (“muy picante”) ⁴⁵ y *durovich* (“muy duro”) ⁴⁶, presentes en los *posts* reproducidos a continuación:

39. <https://www.facebook.com/watch/?v=143403844647632>.

40. https://x.com/MATEN_A_CFK/status/1887994694799372648

41. <https://www.facebook.com/watch/?v=143403844647632>

42. <https://x.com/OsnapitzariNoir/status/1887998445069418858>

43. Todas esas voces están publicadas en el *post* o en las respuestas a este recuperables en <https://x.com/lbaillanos/status/1231772662722179078>.

44. <https://x.com/Salvawaos/status/1848775917348241561>.

45. https://www.clarin.com/cultura/dou-kenai-ndeah-hablan-adolescentes-entenderlos_0_IsVqb3B-bb.html?srsId=AfmBOopSgplbs7pDjPr8LclSPMt_7WfeaVIXKDk4nm3i9lsFTvpW4GQ8.

46. <https://www.lanacion.com.ar/sociedad/que-quiere-decir-dou-skerry-un-glosario-nid2242353>.

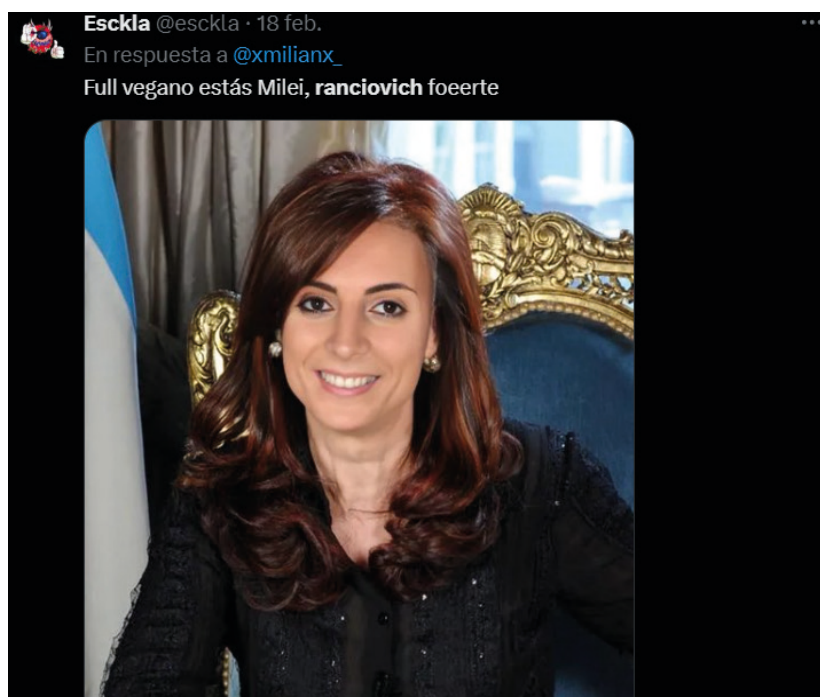
Figura N° 5. Post en la red social X (antiguo Twitter) – *ranciovich* y *picantovich*



Fuente:

<https://x.com/JuanMamani89/status/1648090913317482497>

Figura N° 6. Post en la red social X (antiguo Twitter) – *ranciovich*



Fuente:

<https://x.com/esckla/status/1891855187389665346>

Figura N° 7. Post en la red social X (antiguo Twitter) – *durovich*

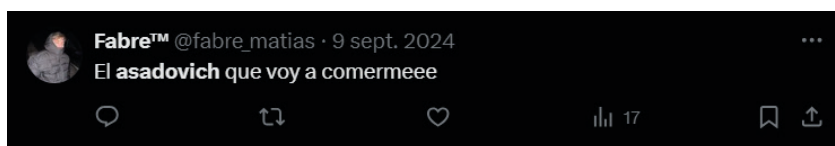


Fuente:

https://x.com/CH3LO_ok/status/1172366833128624129

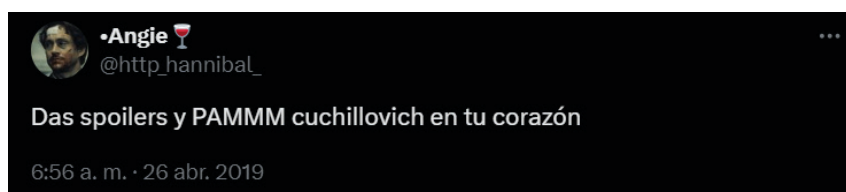
Es interesante notar que, en algunos registros de esos tres derivados, el *-ovich* no parece funcionar como intensificador y no conlleva ningún matiz semántico adicional, de modo que el derivado sigue con idéntico contenido a la forma original no sufijada. Presenta solamente una variante que suena más innovadora y propia de un argot juvenil. Para los derivados que se originan de sustantivos, como *asadovich* y *cuchillovich*, esa sería la única interpretación razonable, ya que no parecen significar “un buen asado” o “un cuchillo de gran calidad”, sino simplemente una manera diferente de decir *asado* y *cuchillo*, con una cuota lúdica, lo que se comprueba en las publicaciones siguientes:

Figura N° 8. Post en la red social X (antiguo Twitter) – *asadovich*



Fuente:

https://x.com/fabre_matias/status/1833213907676037572

Figura N° 9. Post en la red social X (antiguo Twitter) – *asadovich***Fuente:**

https://x.com/http_hannibal_/status/1121714784985075712

El elemento *-ovich* participa de la generación de otros vocablos en el español argentino: *parrillovich*⁴⁷, *empanadovich*⁴⁸, *humitovich*⁴⁹ y *polloovich*⁵⁰. Todos esos derivados no se registran en los corpus lingüísticos consultados y solo se emplean en la lengua oral o en publicaciones escritas en redes sociales y otras plataformas afines.

Como última consideración con respecto al empleo del *-ovich* en procedimientos lexicogenéticos del español argentino, se conjetura que este patrón surgió en el lunfardo o por influencia de este, y luego se expandió en la jerga juvenil del país. De manera semejante a lo que ha pasado con el morfema apreciativo *-o(w/v)sky/i* del lunfardo (Bohrn, 2018), se trataría de un morfema de carácter lúdico, producto de un proceso de reanálisis, gramaticalización y morfologización del segmento final de un conjunto de apellidos y patronímicos de origen ruso, bielorruso, polaco o ucraniano (*Ivánovich*, *Petróvich*, *Andréyevich*, etc.).

3.5 OTROS ESQUEMAS DE FORMACIÓN

El español tucumano y el argentino en general presentan varios otros esquemas lexicogenéticos empleados en la actualidad, pertenecientes a la adjunción prefijal, sufijal, a la composición, al truncamiento, al cruce léxico, entre otros mecanismos. Debido al carácter eminentemente sucinto y panorámico de este artículo, que no comporta ni exige un análisis de los derivados en toda su densidad formal, semántica y funcional, se comentarán muy brevemente en este apartado otros patrones que se manifiestan en dicha variedad del español, con la presentación de los ejemplos correspondientes.

La sufijación en *-ción*, siempre bien representada en las distintas variedades de la lengua española contemporánea, encuentra igual espacio privilegiado en la generación de palabras en la variedad argentina y tucumana, lo que se comprueba por la presencia de las voces *desdolariza-*

47. https://x.com/Fabrii_Gasston/status/1363620099937230850.

48. https://x.com/malardo_bro/status/1262877870810152960.

49. https://x.com/camilav_/status/1119047826863005702.

50. <https://x.com/Locrassus/status/1205297767536644096>.

ción⁵¹, *mileización*⁵², *trabajación*⁵³ y *escribición*⁵⁴. Estas dos últimas como simples formas corradicales sinonímicas en coocurrencia con *trabajo* y *escritura*, pero con alguna connotación adicional de naturaleza apreciativa o intensificadora. Asimismo, son frecuentes los neologismos constituidos por los sufijos *-ismo* e *-ista*, implicados en contextos de movimientos sociales y partidarios políticos, ideológicos o doctrinarios, para los cuales se han detectado voces como *capacitismo*⁵⁵, *jaldismo*⁵⁶ y *jaldista(s)*⁵⁷, cuyos primeros casos datan del año 2020⁵⁸ y 2021⁵⁹.

Dada la alta productividad del sufijo diminutivo-apreciativo *-ito* en la variedad del español de Tucumán, registrar la totalidad de sus ocurrencias actuales excede los límites de este trabajo. Este morfema articula con gran versatilidad diversas funciones pragmático-discursivas. A continuación, se presentan algunos ejemplos relevados en el corpus que ilustran este fenómeno: *chinchudito*⁶⁰, *coreanito* (*zapallo*)⁶¹, *agüita*⁶², *unita*⁶³, *achilatita*⁶⁴, *remerita*⁶⁵ y *Taficito*⁶⁶.

En cuanto a la prefijación, entre los formativos más empleados en la generación léxica se encuentran el *anti-* (opositivo), *re-* (intensificador), el *des-* (reversativo), el *super-* (intensificador, superlativo), el *mega-* (intensificador, superlativo) y el *multi-* (cuantificador), presentes en voces como *antiwoke*⁶⁷, *re pibarda*⁶⁸, *reboludo*⁶⁹, *remotosierra*⁷⁰, *re exagerado*⁷¹, *repreocupada*⁷²,

51. <https://www.pagina12.com.ar/756751-el-plan-de-desdolarizacion-del-bcra>.

52. <https://prensaobrera.com/politicas/los-trumpistas-argentinos>.

53. https://www.instagram.com/vanetoranzo/p/DBDA2twxxd0/?_d=I%252F.

54. https://www.instagram.com/las.letras.de.jacquie/p/DAeEDkBPnV/?img_index=1.

55. <https://www.perfil.com/noticias/50y50/capacitismo-la-idea-con-la-que-busca-romper-un-proyecto.phtml>.

56. <https://www.eltucumano.com/noticia/actualidad/304242/los-muchachos-jaldistas-lealtad-y-libertad>.

57. <https://www.eltucumano.com/noticia/actualidad/304242/los-muchachos-jaldistas-lealtad-y-libertad>.

58. https://www.clarin.com/familias/discapacidad-autismo-capacitismo_0_iSGvX8hgg.html?srsId=AfmBOop-nfnUelzoKlaneMn2zjK6k0JgTVpXzcdBHBWUJYnkZpjEGtISS.

59. <https://www.contextotucuman.com/nota/221366/se-agrava-la-division-en-el-peronismo-morof-dice-que-los-manzuristas-no-pueden-ir-en-contra-de-lo-que-firmaron.html>.

60. <https://x.com/kidspinkheroes/status/1746715039963250781>.

61. <https://titanioshop.com.ar/producto/1856>.

62. https://x.com/caue_zuca/status/1894465084522405960.

63. https://x.com/caue_zuca/status/1894465084522405960.

64. <https://x.com/AlejandraOrse/status/1624451869958340608>.

65. <https://x.com/tonrreb/status/1840473725906419808>.

66. https://x.com/simongarcia_ok/status/1894155571504271612.

67. <https://lanotatucuman.com/dicen-que-somos-woke-y-que-pasamos-de-moda/genero-y-diversidad/22/01/2025/84490>.

68. <https://x.com/DearGiaUpdates/status/1821573929011445858>.

69. <https://x.com/Arpatt/status/1845831923140042988>.

70. https://x.com/FerCerimedo_ok/status/1882948588013301992.

71. https://x.com/_lashqac/status/1890570517146477038.

72. <https://x.com/PattyGe2/status/1697740259813974333>.

*reimportante*⁷³, *desarancelamiento*⁷⁴, *deskirchnerización*⁷⁵, *descristinización*⁷⁶, *superpanchuque*⁷⁷, *superpastel*⁷⁸, *superhumita*⁷⁹, *super chinchudito*⁸⁰, *super rapero*⁸¹, *megacárcel*⁸², *multitarjetas*⁸³ y *multi-adquirencia*⁸⁴.

En el dominio de la composición morfológica, se pueden citar algunos ejemplos representativos de creaciones relativamente recientes y todavía no presentes en el diccionario para la variedad en cuestión: *criptoestafa*⁸⁵, *criptoeconomía*⁸⁶, *metrobus*⁸⁷, *motochorro*⁸⁸, *motomensajería*⁸⁹, *motoenvío*⁹⁰ y *gigantografías*⁹¹. A su vez, los truncamientos (o acortamientos) son también frecuentes, a ejemplo de *auris*⁹², *cel*⁹³, *pile*⁹⁴, *herma*⁹⁵, *bolu*⁹⁶, *hermo*⁹⁷, *reme*⁹⁸, *pasti*⁹⁹ y *zapas*¹⁰⁰. Por último, igualmente para dicha variedad, se pueden mencionar como ejemplos de formaciones

73. <https://x.com/elbetito10/status/1741579465853952223>.

74. <https://conusur.org.ar/se-cumplieron-72-anos-de-la-sancion-de-la-gratuidad-universitaria-en-argentina>.

75. <https://www.iprofesional.com/politica/417389-el-gobierno-avanza-con-la-deskirchnerizacion-de-los-edificios-publicos>.

76. <https://www.youtube.com/watch?v=01V4kraEjG4>.

77. https://x.com/Roa_Cerrutti/status/1172182767704166401.

78. https://x.com/Reason_Nice/status/27766264755654656.

79. https://x.com/Reason_Nice/status/27766264755654656.

80. <https://x.com/Lottiebuu/status/1893420423989076064>.

81. <https://x.com/BlurArg/status/1785472302055911885>.

82. <https://www.lanacion.com.ar/seguridad/reforma-con-una-megacarcel-en-ezeiza-y-otro-penal-en-el-interior-planean-la-construccion-de-las-nid28042024>.

83. <https://www.forbesargentina.com/money/por-argentina-pais-region-donde-mas-aumento-uso-billeteras-virtuales-n5017>.

84. <https://www.visa.com.ar/acerca-visa/sala-de-noticias/notas-de-prensa/tarjetas-chip.html>.

85. <https://www.pagina12.com.ar/808268-hayden-davis-de-buscavida-y-vendedor-fracasado-a-pieza-clave>.

86. <https://fce.uncuyo.edu.ar/cursos/item/diplomado-en-criptoeconomia>.

87. <https://mobilityportal.lat/metrobus-electrico-tucuman>.

88. <https://www.contextotucuman.com/nota/338056/motochorro-asalto-a-dos-hermanos-en-villa-mariano-moreno.html>.

89. <https://motomensajeriya.com.ar/tucuman>.

90. https://www.instagram.com/moto_envio_yerba_buena.

91. https://www.facebook.com/gigantografiastucuman/?locale=es_LA.

92. <https://x.com/Chezi23/status/1346586602424979462>.

93. <https://x.com/LucianaVilanov2/status/1668314040236486660>.

94. <https://www.eltucumano.com/noticia/libre/303601/sale-pile-asi-estara-el-tiempo-este-jueves-en-tucuman>.

95. <https://x.com/EliBulacio/status/551941809333891073>.

96. <https://x.com/YesiMarCor/status/1239337050702319617>.

97. <https://x.com/vipisita/status/1507595804952850436>.

98. <https://x.com/KanariaTienda/status/1092860457457762306>.

99. <https://x.com/guady10z/status/1646291456804413441>.

100. https://www.instagram.com/gerf_calzados/reel/DG3-ppRjBP2.

novedosas oriundas de un proceso de cruce léxico las voces *lesbodio*¹⁰¹, *lesbicidio*¹⁰², *panchuque*¹⁰³, *chanchichurro*¹⁰⁴, *choricanes*¹⁰⁵, *pornoco*¹⁰⁶, *putivuelta*¹⁰⁷, *reduflación*¹⁰⁸ y *estanflación*¹⁰⁹.

4. CONSIDERACIONES FINALES

La lexicogénesis, entendida como el dominio de la generación y renovación del vocabulario del idioma, es uno de los ejes más importantes de la estructuración del sistema lingüístico. Se establece en el cruce entre la gramática y el léxico y abarca un vasto repertorio de elementos, patrones y mecanismos, en el que se destacan los procedimientos morfológicos. Estos, junto con los préstamos y el cambio semántico, desempeñan un papel central en el abanico lexicogenético del español, en todas sus variedades.

Pese a la indiscutible relevancia que tienen la neología, la formación de palabras y la morfología léxica no se registran estudios actualizados para el español del NOA en general ni para la variedad tucumana, en particular. Ante el evidente espacio de vacancia que se encuentra en ese campo, cualquier iniciativa de investigación en cuanto al tema adquiere un gran valor en relación con el desarrollo del conocimiento científico sobre dichas variedades de la lengua española en Argentina.

Se ha tenido en estas líneas un doble propósito. En primer lugar, buscar establecer el estado de la cuestión sobre la creación léxica en el español argentino y tucumano, mediante el rastreo de comentarios sobre el tema en publicaciones especializadas (gramáticas descriptivas, *handbooks*, tesis, artículos, libros, capítulos de libros) que van de la segunda mitad del siglo pasado hasta el 2025. Se ha podido constatar, entonces, que hay una gran laguna en la investigación en morfología léxica del español del NOA, cuyos escasos estudios de referencia se circunscriben casi exclusivamente a la descripción de la sufijación diminutiva y aumentativa

El segundo y más importante propósito de este artículo fue presentar y describir un conjunto de voces de creación reciente en uso en el español tucumano, extraídas sobre todo de carteles y publicaciones en redes sociales y periódicos digitales. El breve análisis morfológi-

101. <https://x.com/Araceli61343478/status/1633162756873498624>.

102. <https://www.facebook.com/consultoriodesaludintegraltuc/posts/-fue-lesbicidio-el-6-de-mayo-de-2024-un-hombre-prendi%C3%B3-fuego-a-cuatro-lesbianas-/949037703896500>.

103. <https://www.lanacion.com.ar/turismo/mira-como-se-hace-panchuque-bocado-callejero-nid2211130>.

104. <https://www.eltucumano.com/noticia/libre/270402/chanchichurros-un-manjar-tucumano-causa-furor-en-los-valles>.

105. https://www.clarin.com/viste/-choricanes-viral-provoco-escandalo-tucuman-llego-gobierno-provincial-0_UlraB-8.html?srltid=AfmBOooxv0oCJPX0jMEeZKvhqDMfvjJZXFsqYCSgrvnKp9BFJ4zUa5Ra.

106. <https://x.com/TheRatman1/status/1888613685880291525>.

107. https://www.instagram.com/la_putivueltaok/reel/CvK8ThMoq7n.

108. <https://www.lanacion.com.ar/economia/reduflacion-por-que-la-tendencia-economica-de-reducir-el-tamano-de-los-productos-continuara-aunque-nid27092023>.

109. <https://chequeado.com/el-explicador/que-es-la-estanflacion-que-javier-milei-pronostico-en-su-discurso-de-asuncion-presidencial>.

co y semántico brindado se centró en cuatro esquemas de formación, constituidos con los elementos sufijales *-azo*, *-ería*, *-ardo* y *-ovich*, que erigen auténticas series léxicas en las que se integran diversos derivados. Asimismo, se comentaron tangencialmente otros patrones formativos sufijales (con las partículas *-ción*, *-ismo*, *-ista* e *-ito*) y otros derivados constituidos por medio de la prefijación (con *anti-*, *re-*, *des-*, *super-*, *mega-* y *multi-*), la composición, el truncamiento y el cruce léxico.

La variedad de operaciones lexicogenéticas disponibles para el español tucumano actual, así como el número considerable de vocablos novedosos extraídos de la lengua en uso en la provincia, comprueban la gran vitalidad del léxico español en ese dominio, moldeada tanto por el empleo de mecanismos y esquemas morfológicos canónicos (prefijación, sufijación, composición) como por la adopción de nuevos procedimientos (por ejemplo del cruce léxico y el truncamiento) y nuevos constituyentes, por ejemplo en las terminaciones *-ardo* y *-ovich*.

Se espera que la descripción morfológico-semántica de la muestra de voces de reciente creación aquí presentada constituya un aporte inicial para el estudio científico de la creación léxica contemporánea en el NOA. Asimismo, este trabajo busca motivar futuras investigaciones de mayor alcance que, a partir de corpus empíricos más robustos, ofrezcan un análisis exhaustivo de los morfemas, patrones y procedimientos involucrados en la renovación y revitalización del léxico tucumano y del noroeste argentino.

AGRADECIMIENTOS

Un sincero agradecimiento a los docentes investigadores del *INSIL*, a quienes va dedicado este escrito, por la cordial e inolvidable acogida durante la instancia postdoctoral en la que se ha elaborado este artículo. Asimismo, un agradecimiento muy especial al Dr. Julio Sal Paz, por la invitación a publicar en este número, y al Dr. Carlos Castilla, por las charlas y ejemplos que enriquecieron el estudio realizado.

Referencias bibliográficas

- Adelstein, Andreína (2024). "Neologicidad y productividad en la formación de nombres eventivos con -azo". *Signos*, 57(116): 838-870. Disponible en: <https://revistasignos.cl/index.php/signos/article/view/1223>
- Adelstein, Andreína y Freixa, Judith (2018). *Antenarío – Diccionario en línea de neologismos*. Disponible en: <https://antenario.wordpress.com>
- Adelstein, Andreína; Freixa, Judith; Gerding, Constanza; Luna, Rosa; Pozzi, María y Suárez de la Torre, María Mercedes (2017). *Antiedad, pansexual, fracking y otras palabras recientes del español de América y España*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Adelstein, Andreína; Kuguel, Inés y Resnik, Gabriela (2008). *1300 neologismos en la prensa argentina*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Adelstein, Anderína y Kuguel, Inés (2008). *De salarizado a corralito, de carapintada a blog: nuevas palabras en veinticinco años de democracia*. Los Polvorines. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento; Biblioteca Nacional. Disponible en: https://www.bn.gov.ar/micrositios/admin_assets/issues/files/ab608132dfa113ec619183c934fd02b6.pdf
- Aguirre, Carmen (2013). *Manual de morfología del español*. Barcelona: Castalia.
- Albelda, Marta y Estellés, María (2020). *Corpus AMERESCO – América y España español coloquial*. En línea. Disponible en: <https://corpusameresco.org/coloquial/web>
- Aleza Izquierdo, Milagros (2024). "Aspectos gramaticales de la lengua española en América (países hispanoamericanos)". *Normas*, Anejo 13: 1-564. Disponible en: <https://turia.uv.es/index.php/normas/anejo>
- Aleza Izquierdo, Milagros (2010). "Morfología y sintaxis. Observaciones gramaticales de interés en el español de América". En M. Aleza Izquierdo y J. M. Enguita Utrilla (Coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales* (pp. 95-223). València: Universitat de València. Disponible en: https://www.fiile.org.ar/uploadsarchivos/aleza_sf.pdf
- Aleza Izquierdo, M. y Enguita Utrilla, José María. (Coords.). (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales*. València: Universitat de València. Disponible en: https://www.fiile.org.ar/uploadsarchivos/aleza_sf.pdf
- Alvar, Manuel (Dir.). (1996). *Manual de dialectología hispánica: el español de América*. Barcelona: Ariel.
- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. En línea. Disponible en: <https://www.asale.org/damer>
- Atar, Jorge Sebastián; Ganami, María Agustina y Rossi Peralta, Marco (2020). "El habla popular de los tucumanos: actitudes y representaciones sociolingüísticas en foristas de La Gaceta". En S. De Mauro (Comp.), *Actas I Encuentro Internacional: derechos lingüísticos como Derechos Humanos en Latinoamérica*. Córdoba: Facultad de Filosofía y Humanidades – UNC. Disponible en: <https://www.aacademica.org/marco.rossi.peralta/2.pdf>
- Bohrn, Andrea (2021). "El vesre en el origen del lunfardo". *Gramma*, 32(67): 1-9. Disponible en: <https://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma/article/view/6027>
- Bohrn, Andrea. (2018). "-O(w/v)sky/i como morfema apreciativo del lunfardo". *Filología*, 50: 91-98. Disponible en: <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/filologia/article/view/8052>
- Bohrn, Andrea. (2017). "*Locateli, guisacho, bailongo* y otras derivaciones apreciativas en el español coloquial rioplatense". *Signo y Señal*, 32: 21-43. Disponible en: <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/sys/article/view/4108>
- Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (Orgs.). (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. 3. Morfología. Madrid: Espasa.
- Capilla Martín, Mar (2023). "Las redes sociales como herramienta para la investigación de neologismos". *CLINA, Revista Interdisciplinaria de Traducción Interpretación y Comunicación Intercultural*, 9(1): 33-53. Disponible en: <https://revistas.usal.es/dos/index.php/clina/article/view/29752>

- Carranza, Fernando (2022). “Los cruces léxicos como palabras testigo en el español rioplatense”. En *Segundo Congreso Internacional de Ciencias Humanas Actualidad de lo clásico y saberes en disputa de cara a la sociedad digital*. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, San Martín. Disponible en: <https://www.academica.org/2.congreso.internacional.de.ciencias.humanas/290.pdf>
- Cohen de Chervonagura, Elisa; Comba de Gay, Susana Beatriz; Palacios de Albiero, María Eugenia y Rojas, Elena (1981). *Observaciones sobre el habla tucumana: fonéticas y morfosintácticas*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- Colantoni, Laura y Rodríguez Louro, Celeste (Eds.). (2013). *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina*. Iberoamericana; Vervuert: Madrid; Frankfurt am Main.
- Davies, Mark (2018). *Corpus del Español: NOW*. Disponible en: <https://www.corpusdelespanol.org/now>
- Davies, Mark (2016). *Corpus del Español*. Disponible en: <https://www.corpusdelespanol.org>
- Di Tullio, Ángela. (Coord.). (2013). *El español de la Argentina: estudios gramaticales*. Buenos Aires: Eudeba.
- Dingemanse, Mark (2017). “On the margins of language: ideophones, interjections and dependencies in linguistic theory”. En N. Enfield (Ed.), *Dependencies in language: on the causal ontology of linguistic systems* (pp. 195-203). Berlin: Language Science Press. Disponible en: https://pure.mpg.de/rest/items/item_2346185_10/component/file_2444986/content
- (2018). “Redrawing the margins of language: lessons from research on ideophones”. *Glossa*, 3(1): 1-30. Disponible en: <https://www.glossa-journal.org/article/id/49720171>
- Domínguez, Zoe (2022). “El español de San Miguel de Tucumán: ¿una variedad de contacto con el quechua? Panorama sociolingüístico y estudio de caso”. *Biblioteca de Babel, Revista de filología hispánica*, 3: 21-96. Disponible en: <https://revistas.uam.es/bibliotecababel/article/view/14501>
- Donni de Mirande, Nélida (1996). Argentina-Uruguay. En M. Alvar (Dir.), *Manual de dialectología hispánica: el español de América* (pp. 209-221). Barcelona: Ariel.
- Enguita Utrilla, José María (2010). “Léxico y formación de palabras”. En M. Aleza Izquierdo, Milagros y J. M. Enguita Utrilla (Coord.), *La lengua española en América: normas y usos actuales* (pp. 261-315). València: Universitat de València, 2010. Disponible en: https://www.fiile.org.ar/uploadsarchivos/aleza_sf.pdf
- Enguita Utrilla, José María y Navarro Gala, Rosario (2010). “Variedades de contacto”. En M. Aleza Izquierdo, Milagros y J. M. Enguita Utrilla (Coord.), *La lengua española en América: normas y usos actuales* (pp. 375-402). València: Universitat de València, 2010. Disponible en: https://www.fiile.org.ar/uploadsarchivos/aleza_sf.pdf
- Escobar, Anna María (2016). “Dialectos del español de América: español andino”. En J. Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 353-362). Vol. 2. London; New York: Routledge.
- Fábregas Alfaro, Antonio (2024). *Diccionario de afijos del español contemporáneo*. Oxford; New York: Routledge.
- Fábregas Alfaro, Antonio; Acedo-Matellán, Víctor; Grant Armstrong; Cuervo, María Cristina y Pujol Payet, Isabel. (Eds.). (2021). *The Routledge Handbook of Spanish Morphology*. London; New York: Routledge.
- Fábregas Alfaro, Antonio (2013). *La morfología: el análisis de la palabra compleja*. Madrid: Síntesis.
- Fernández Lávaque, Ana María (2002). “Rasgos andinos en el castellano del noroeste argentino”. En M. T. Echenique y J. Sánchez Méndez (Eds.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (pp. 1679-1686). Madrid: Gredos/CAM.
- Fernández Lávaque, Ana María (1998-1999). “El diminutivo en el noroeste argentino como fenómeno de convergencia lingüística”. *Boletín de Filología*, 37(1): 513-522. Disponible en: <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/18774>

- Fontanella de Weinberg, María Beatriz (Coord.). (2000). *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires: EDICIAL. Disponible en: <https://filologiaunlp.wordpress.com/wp-content/uploads/2013/06/40225243-fontanella-de-weinberg-el-espanol-de-la-argentina.pdf>
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz (1992). *El español de América*. Buenos Aires: MAPFRE.
- Fuentes, Mary; Cañete, Paola; Gerding, Constanza; Kotz, Gabriela y Pecchi, Alma. (2010). "Productividad del sufijo -ero en la neología del español de Argentina, Chile y Uruguay". *Revista Signos*, 43(72): 49-69. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=157013779003>
- Garachana Camarero, Mar y Artigas Álvarez, Esther (2024). "Marginalia en la diacronía de las perífrasis verbales. De los márgenes a la centralidad de la investigación". *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 43: 9-28. Disponible en: https://www.iberamericana-vervuer.es/introducciones/introduccion_R236366.pdf
- Garachana Camarero, Mar y Sansiñena Pascual, María Sol (2023). "¿Cómo explicar el cambio lingüístico marginal? Los modelos lingüísticos actuales y el estudio de los marginalia". *Boletín de Filología*, 58(1): 13-46. Disponible en: <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/71256>
- Giammatteo, Mabel; Trombetta, Augusto y Albano, Hilda (2022). "Un estudio morfológico y sociocultural de tres grupos de formaciones en -ero/-era (tipos sociales, oficios y actividades) en el español actual de la Argentina". *Lingüística*, 38(2): 51-69. Disponible en: <https://mundoalfal.org/ojs/index.php/Revista/article/view/110/97>
- Giammatteo, Mabel y Albano, Hilda. (2000). "Piqueteros y caceroleros. Aportes para el estudio de los neologismos recientes en el español de la Argentina". *Revista Español actual*, 74: 37-58.
- Giménez Folqués, David (2017). "El léxico coloquial argentino en los sketches humorísticos". *Cuadernos de Investigación Filológica*, 43: 73-92. Disponible en: <https://publicaciones.unirioja.es/ojs/index.php/cif/article/view/3006>
- Gutiérrez-Rexach, Javier (Ed.). (2016). *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*. 2 vol. London; New York: Routledge.
- Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María y Travis, Catherine E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. 2ª. ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- INSTITUTO CERVANTES. (2004-). *Banco de neologismos*. En línea. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/default.htm
- Joseph, Brian (1997). "On the linguistics of marginality: the centrality of the periphery". *Chicago Linguistic Society*, 33: 197-213.
- Kornfeld, Laura (2015). "Notas sobre los sufijos aumentativos en el español de la Argentina". *Saga*, 4: 135-170. Disponible en: <https://sagarevistadeletras.unr.edu.ar/index.php/revista/article/view/125>
- Lang, Mervyn (1992). *Formación de palabras en español: morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Trad. de Alberto Miranda Poza. Madrid: Cátedra.
- Lipski, John (1996). *El español de América*. Madrid: Cátedra.
- Lope Blanch, Juan (2008). *El español americano*. Ciudad de México: El Colegio de México. Disponible en: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/el-espanol-americano-1234649>
- López Morales, Humberto (1998). *La aventura del español en América*. Madrid, Espasa-Calpe.
- Lüdtke, Jens (2011). *La formación de palabras en las lenguas románicas: su semántica en diacronía y sincronía*. Trad. de Elisabeth Beniers, revisada por Carlos Gabriel Pena. México, D.F.: El Colegio de México.
- Maldonado Magnere, Carolina y Martínez Arángui, Vicente (2022). "«Este tema es buenardo»: influencia del live streaming en la variación léxica y creación de neologismos sobre expresiones de admiración en hablantes de 16 a 34 años en Santiago de Chile". *Tonos Digital*, 42: 1-20. Disponible en: <https://digitum.um.es/digitum/handle/10201/115705>

- Martínez, Angelita; Gonzalo, Yésica, y Busalino, Natalia (Coords.). (2017). *Rutas de la lingüística en la Argentina II*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Disponible en: <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.509/pm.509.pdf>
- Martínez, Angelita y Gagliardi, Lucas (Coords.). (2014). *Rutas de la lingüística en la Argentina*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Disponible en: <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.364/pm.364.pdf>
- Masullo, Pascual José (2019). "El español actual de la Argentina: cambios significativos en las interfaces lingüística". En D. B. Neumann (Comp.), *Encuentro textual: ensayos sobre literaturas y lenguas* (pp. 195-206). Comodoro Rivadavia: EDUPA. Disponible en: <http://rid.unrn.edu.ar:8080/handle/20.500.12049/4249>
- Moreno de Alba, José (1988). *El español de América*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Morera, Marcial (2007). *La gramática del léxico español*. Badajoz: Abecedario.
- Noll, Volker; Zimmermann, Klaus y Neumann-Holzschuh, Ingrid (Eds.). (2005). *El español en América: aspectos teóricos, particularidades, contactos*. Madrid; Frankfurt am Main: Iberoamericana; Vervuert.
- OBSERVATORI DE NEOLOGIA. (1989-). *Banc de dades dels observatoris de neologia -BOBNEO*. En línea. Disponible en: <https://bobneo.upf.edu/inicio.html>
- Pato Maldonado, Enrique (2022). "Sobre la abreviación léxica subida>suba y bajada>baja en español rioplatense". *Revista Lengua y Literatura*, 8(1): 1-10. Disponible en: <https://revistas.unan.edu.ni/index.php/RLL/article/view/1251>
- Pena, Jesús (1995). "Formación de palabras, gramática y diccionario". *Revista de Lexicografía*, 1: 163-181.
- Perassi, María Laura. y Tapia Kwiecien, Martin (Comps.). (2019). *Palabras como puentes: estudios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos desde el Cono Sur*. Córdoba: Buena Vista Editores. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=850591>
- Pérez Béjar, Victor (2015). "Lingüística y sintaxis en las redes sociales: el caso de las condicionales suspendidas en Twitter". *E-AESLA, Revista Digital del Centro Virtual Cervantes*, 1: 1-6. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/01/37.pdf>
- Poggi, Sofía. (2021). "Dou, Kenai, Ndeah: cómo hablan los adolescentes y cómo entenderlos. Un repaso por 27 expresiones que millennials y centennials están usando y sus significados". *Clarín*, Buenos Aires, 22 ene. 2021. Disponible en: https://www.clarin.com/cultura/dou-kenai-ndeah-hablan-adolescentes-entenderlos_0IsVqb3Bbb.html?srsId=AfmBOopSgplbs7pDjPr8LclSPMt_7WfeaVIXKdk4nm3i9lsFTvpW4GQ8
- Rainer, Franz (1993). *Spanische Wortbildungslehre*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Corpus del Español del Siglo XXI – CORPES XXI*. En línea. Disponible en: <https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Corpus Diacrónico del Español – CORDE*. En línea. Disponible en: <https://www.rae.es/banco-de-datos/corde>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Corpus de Referencia del Español Actual – CREA*. En línea. Disponible en: <https://www.rae.es/banco-de-datos/crea>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. 23.^a ed. Versión 23.8 en línea. Disponible en: <https://dle.rae.es>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Rodrigues, Alexandra Soares (2015). *A gramática do léxico: morfologia derivacional e o léxico mental*. München: LINCOM.
- Rojas Mayer, Elena (Coord.). (2012). *Léxico e interculturalidad: nuevas perspectivas*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.

- (2011). “El léxico coloquial en la prensa argentina actual”. En R. Ávila, R. Muñoz de Juana y C. Garduño, *Variación del español en los medios* (pp. 139-161). Ciudad de México: El Colegio de México. Disponible en: https://muse.jhu.edu/pub/320/oa_monograph/chapter/2584281/pdf
- (1980). *Aspectos del habla en San Miguel de Tucumán*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- (1977). “Diminutivos y aumentativos en Tucumán”. *Humanitas*, 24(18): 123-134.
- Rojas Mayer, Elena M. y Rigatuso, Elizabeth. (Coords.). (2008). *Competencias y variedades del español en Argentina: pasado y presente*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- Sala, Marius, Munteanu, Dan, Neagu Tudora, Valeria y Olteanu, Șandru. (1982). *El español de América*. Tomo I: léxico. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Sánchez Sánchez, Mercedes (2012). “Las redes sociales, ¿nuevos soportes para el estudio de la lengua?” En T. Jiménez Juliá, B. López Meirama, V. Vázquez Rozas y A. Veiga Rodríguez (Eds.), *Cum corde et in nova grammatica. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo* (pp. 755-770). Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Sal Paz, Julio Cesar y Lucena, Silvio Alexis (2015). “Facebook: procesos de afijación en el español de la Argentina”. En E. Bernal y J. Decesaris (Eds.), *Los afijos: variación, rivalidad y representación* (pp. 166-174). Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- Vaquero de Ramírez, María (2003). *El español de América II. Morfosintaxis y léxico*. 3.^a ed. Madrid: Arco Libros.
- Varela, Soledad (2018). *Morfología léxica: la formación de palabras*. Versión corregida y aumentada. Madrid: MORFORETEM. Disponible en: <https://morforetem.wordpress.com/2018/06/25/morfologia-lexica-la-formacion-de-palabras-version-corregida-y-aumentada>
- Vidal de Battini, Berta Elena (1954). *El español de la Argentina*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. Disponible en: <http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/documentos/EL002259.pdf>